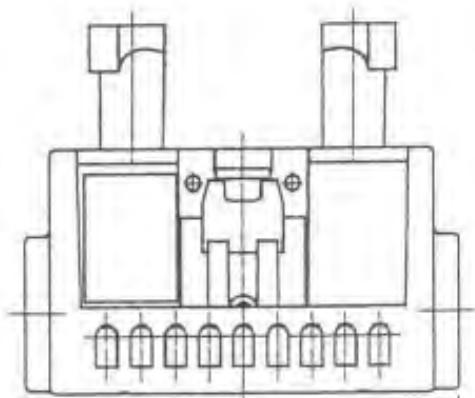


KFZ-Halter 90

KFZ 90 motor vehicle charger

Support pour vehicule KFZ 90

CE



3 1145 000 165 D/GB/F (c)

**EAT•N**

*Powering Business Worldwide*



## 1. Sicherheitshinweise:

### Zielgruppe:



**Elektrofachkräfte und unterwiesene Personen.**

**Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem ( $\Delta$ ) gekennzeichnet sind (EN/IEC 60079-17)!**

**-Dieser KFZ-Halter darf nicht im Ex.-Bereich (gem. EN/IEC 60079-0) eingesetzt werden!**

**-Die auf dem KFZ-Halter angegebenen Daten sind zu beachten!**

**-Umbauten oder Veränderungen an dem KFZ-Halter sind nicht zulässig!**

**-Der KFZ-Halter ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!**

**-Als Ersatz dürfen nur Originalteile von Cooper Crouse-Hinds GmbH (CCH)/CEAG verwendet werden!**

**-Reparaturen dürfen nur von CCH/CEAG oder einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!**

**-In diesen KFZ-Halter dürfen nur die Leuchten der Serie SEB. eingesetzt werden (siehe auch Betriebsanleitung der entspr. Leuchten)!**

**-Es dürfen keine nichtladbaren Zellen (Primärzellen) geladen werden!**

## 2. Normenkonformität:

Das Betriebsmittel ist gemäß DIN EN ISO 9001 und EN ISO/IEC 80079-34 entwickelt, gefertigt und geprüft worden.

Es entspricht den aufgeführten Normen, in der separat beigelegten Konformitätserklärung.

Verweise auf Normen und Richtlinien in dieser Betriebsanleitung beziehen sich immer auf die aktuelle Version. Zusätzliche Ergänzungen (z.B. Jahreszahlangaben) sind zu beachten.

## 3. Technische Daten:

KFZ-Halter 90

Anschlussspannung: 12- 30 V DC

Absicherung: 2 A  
(FKS-Flachsicherung)

Ladezeit: siehe Betriebsanleitung  
entspr. Leuchten

Zulässige Umgebungstemperaturen:  
( siehe Betriebsanleitung  
entspr. Leuchten )  
Im Ladebetrieb: 0°C bis +30°C

Lagerung in  
Originalverpackung: -40°C bis +60°C

Schutzklasse nach

EN/IEC 60598: III  
Gerätegeometrie:

Abmessungen ca. mm  
(T x B x H) 145 x 152 x 158

Gewicht: ca. 0,650 kg

## 4. Beschreibung und Anwendung:

Der KFZ-Halter ist für die Ladung und das Aufbewahren der Leuchte der Serie SEB geeignet (Betriebsanleitung entspr. Leuchten beachten).

Er ist mit zwei einzelnen Leitungen (+ > rot) und (- > braun) je ca. 450 mm lang ausgerüstet.

Durch zwei in der Höhe verstellbare Haltekrallen werden die Leuchten rüttelsicher gehalten (Leuchte schräg von vorn, Lichtaustritt vorn, in den KFZ-Halter 90 einsetzen und nach hinten eindrücken, einrasten).

### Laden der Leuchten:



Die Leuchten dürfen nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geladen werden!

Ladefunktion und Ladeabläufe sind der Betriebsanleitung der eingesetzten Leuchte zu entnehmen .

## 5. Montage

Der KFZ-Halter 90 kann wahlweise mit 3 Schrauben durch die Rückwand oder mit 4 Schrauben durch den Boden (Befestigungsbohrungen 5 mm Ø), befestigt werden.

1. Haltekrallen einstecken und mit je einer Schraube festschrauben, Bild 1, (zwei Höheneinstellungen je nach Leuchte, Krallenocken nach außen).
2. KFZ-Halter 90 befestigen und an das Bordnetz an einer geeigneten Sicherung anschließen, (die Flachsicherung 2 A schützt die eingebaute Schaltung in der + Leitung).

**Programmänderungen und Programmergänzungen vorbehalten.**

## 1. Safety instructions:



**For skilled electricians and trained personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC/EN 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.**

**Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instructions!**

**-The motor vehicle charger must not be installed in a hazardous location (acc IEC/EN 60079-0)!**

**-The indications on the motor vehicle charger are to be observed!**

**-Modifications to the motor vehicle charger or changes of its design are not permitted!**

**-The motor vehicle charger shall only be used for its intended purpose and in perfect condition!**

**-For replacing components, only genuine Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG spare parts may be used!**

**-Repairs may only be carried out by CCH/CEAG or a qualified "electrician"!**

**-This motor vehicle charger may only be used in conjunction with series SEB. searchlights (Also see the operating instructions of the respective lamps).**

**-Non-rechargeable batteries (dry batteries) must not be put in the charger!**

## 2. Conformity with standards:

They have been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to DIN EN ISO 9001 and EN ISO/IEC 80079-34.

The apparatus are conform to the standards specified in the EC-Declaration of conformity, enclosed separately.

References to standards and directives in these operating instructions always relate to the latest version. Other additions (e.g. details relating to the year) shall be observed.

## 3. Technical Data:

KFZ 90 motor vehicle charger

Input voltage: 12- 30 V DC

Fusing: 2 A  
(blade-type fuse)

Recharge period: See operating instructions of the respective lamps

Permissible ambient temperatures:  
(also see operating instructions of the resp.lamps)  
during the charging process: 0°C to +30°C

storage in original packing: -40°C to +60°C

Insulation class to IEC/EN 60598: III

Geometrical data of the apparatus:

Dimensions apx. mm (d x w x h) 145 x 152 x 158

Weight: approx. 0.650 kg

## 4. Description and application:

The motor vehicle charger serves for charging and storing series SEB. searchlights (also see the operating instructions of the respective lamps).

It is fitted with two single leads (+ > red) and (- > brown) each apx. 450 mm long.

The lamps are kept in place vibration-proof by means of two holding brackets the height of which can be adjusted (insert the lamp obliquely from the front into the vehicle charger with the light aperture directed forward, then push it backwards home and lock it in place).

### Charging the lamps:



The lamps may be charged outside of hazardous areas only!

As to the charging function and charging process, see the operating instructions of the lamp on charge.

## 5. Mounting

At option, the KFZ 90 motor vehicle charger can be fastened by means of 3 screws through its back wall or by means of 4 screws through its bottom (fastening holes 5 mm Ø).

1. Plug in the holding brackets and screw them down with each one screw, fig. 1, (two height adjustments, depending on the lamp, bracket cams pointing to the outside).
2. Fasten the KFZ 90 motor vehicle charger and connect it to an adequate fuse on the vehicle power supply system (the 2 A blade-type fuse protects the built-in circuitry on the +-lead).

**Subject to alteration or supplement of the product series.**

## 1. Consignes de sécurité:



**Pour le personnel électricien qualifié et le personnel instruit suivant la réglementation légale, y compris les normes respectives ainsi que, le cas échéant, CEI/EN 60079-17 pour appareils électriques utilisables en atmosphère explosive.**

**Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un (⚠) !**

**-Ce support pour véhicule ne doit pas être employé dans une atmosphère explosive (CEI/EN 60079-0)!**

**-Les indications sur le support doivent être observées!**

**-Il n'est pas permis de transformer ou de modifier le support pour véhicule!**

**-Le support pour véhicule ne doit être utilisé que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!**

**-Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine Cooper Crouse-Hind GmbH (CCH)/CEAG sont admises!**

**-Des réparations ne doivent être effectuées que par CCH/CEAG ou par un «électricien» qualifié.**

**-Seule les lampes des séries SEB. doivent être mises dans ce support pour véhicule! (aussi voir le mode d'emploi des lampes respectives)!**

**-Il n'est pas permis de charger des batteries non rechargeables (piles sèches)!**

## 2. Conformité avec les normes:

Les Appareils ont été conçues, fabriquées et contrôlées suivant DIN EN ISO 9001 et EN ISO/IEC 80079-34.

Les Appareils sont conformes aux normes reprises dans la déclaration de conformité, jointe séparément.

Les références aux normes et directives de ce manuel se réfèrent toujours à la dernière version. Des frais supplémentaires (par exemple, des informations à jour) doivent être respectées.

## 3. Caractéristiques techniques::

Support pour véhicule KFZ 90	
Tension de raccordement:	12- 30 V DC
Protection par fusibles:	2 A (fusible plat FKS)
Durée de charge:	voir mode d'emploi des lampes respectives
Températures ambiantes admissibles:	0°C jusqu'à +30°C
( aussi voir le mode d'emploi des lampes resp. ) pendant le déroulement de la charge::	
stockage dans l'emballage original:	-40°C jusqu'à +60°C
Classe d'isolation selon CEI/EN 60598:	III
Géométrie de l'appareil:	
Dimensions env. mm (p x l x h)	145 x 152 x 158
Poids:	env. 0,650 kg

## 4. Description et utilisation:

Le support pour véhicule sert de dispositif de charge et de stockage pour les lampes des séries SEB. (aussi voir le mode d'emploi des lampes respectives).

Il est muni de deux fils individuels (+ > rouge) et (- > brun) d'une longueur d'env. 450 mm chacun.

Au moyen de deux crochets de retenue dont l'hauteur peut être ajustée, les lampes sont maintenues à l'abri de secousses (la lampe est inclinée et posée d'en haut dans le support pour véhicule, la sortie de lumière étant dirigée vers l'avant. Puis l'enfoncer vers l'arrière et la faire encliqueter.

### Charge des lampes:



Les lampes ne doivent être chargées qu'en dehors d'une atmosphère explosive!

Quant à la fonction et au processus de charge, voir le mode d'emploi de la lampe mise dans le support.

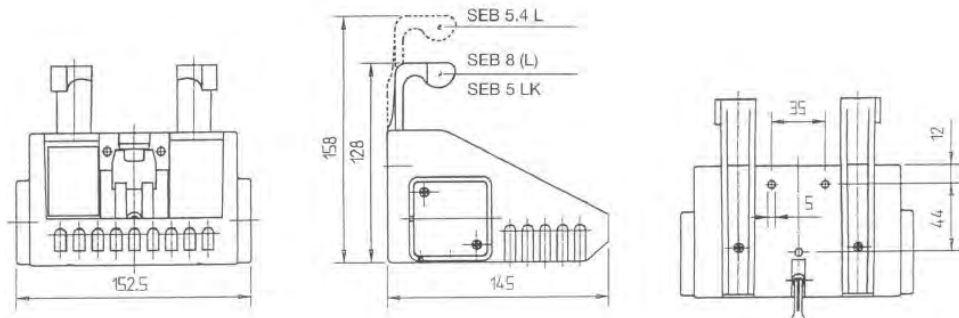
## 5. Montage

Au choix, le support pour véhicule KFZ 90 peut être fixé au moyen de 3 vis à travers le dos, ou au moyen de 4 vis à travers le fond (trous de fixation de 5 mm Ø).

1. Poser les crochets de retenue et les visser chacun avec une vis, fig. 1 (deux ajustages d'hauteur suivant la taille de lampe, les saillies des crochets dirigées vers l'extérieur).
2. Fixer le support pour véhicule KFZ 90 et le brancher sur un fusible approprié du réseau de bord (le fusible plat de 2 A protège le circuit incorporé dans le fil +).

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.

**Bild 1 / Picture 1 / Figure 1**



CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvasst asjaomasest Cooper Crouse-Hinds/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käänös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR: Εάν χρειάζεστε, μεταφράστε τον οδηγό χρήσε-  
ως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, ιστορί να ζητήσετε στο  
των Αντιπροσώπων της Cooper Crouse-  
Hinds/CEAG"

H: "A kezelési útmutatót az adott orszá-  
gyelvény a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég  
helyi képviselőtől igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale  
operativo in un'altra lingua della Comunità a  
Europa potete richiederla al vostro  
rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: "Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų  
gimtają kalbą, galite pareikalauti atsakingoje  
"Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo  
šalyje."

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā  
varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper  
Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: "Jistghu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa  
nazzjonali tagħhom minghand il-rappreżentant  
ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'rajjijżhom."

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van  
deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal  
worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-  
Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas  
instruções de operação para outro idioma da  
União Europeia, pode solicita-la junto do seu  
representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: "Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej  
wersji językowej można zamówić w  
przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-  
Hinds/CEAG na dany kraj."

S: "En översättning av denna montage- och  
skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid  
behov beställas från Er Cooper Crouse-  
Hinds/CEAG- representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom  
rodnom jazyku poskytneme zastúpením spoločnosti  
Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."

SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku  
lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu  
podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši  
državi."

RUS: "При необходимости, вы можете запрашивать  
перевод данного руководства на другом языке  
ЕС или на русском от вашего  
Cooper Crouse-Хиндс / CEAG - представителей."

Eaton is dedicated to ensuring that reliable, efficient and safe power is available when it's needed most. With unparalleled knowledge of electrical power management across industries, experts at Eaton deliver customized, integrated solutions to solve our customers' most critical challenges.

Our focus is on delivering the right solution for the application. But, decision makers demand more than just innovative products. They turn to Eaton for an unwavering commitment to personal support that makes customer success a top priority. For more information, visit

[www.eaton.com/electrical](http://www.eaton.com/electrical).

**Cooper Crouse-Hinds GmbH**  
Neuer Weg-Nord 49  
69412 Eberbach  
E-Mail: [Info-Ex@Eaton.com](mailto:Info-Ex@Eaton.com)  
[www.crouse-hinds.de](http://www.crouse-hinds.de)

© 2016 Eaton  
All Rights Reserved  
Printed in Germany  
Publication No.  
31 145000165 D/GB/F (c)  
Auflage / 33.2016 / CS

Changes to the products, to the information contained in this document, and to prices are reserved; so are errors and omissions. Only order confirmations and technical documentation by Eaton is binding. Photos and pictures also do not warrant a specific layout or functionality. Their use in whatever form is subject to prior approval by Eaton. The same applies to Trademarks (especially Eaton, Moeller, and Cutler-Hammer). The Terms and Conditions of Eaton apply, as referenced on Eaton Internet pages and Eaton order confirmations. Eaton is a registered trademark.

All trademarks are property of their respective owners.